

ประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี

เรื่อง หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศส

โดยที่ราชบัณฑิตยสถานเสนอว่า หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศสที่กำหนดให้ใช้ตามประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี เรื่อง หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศส เยอรมัน อิตาลี สเปน รัสเซีย ญี่ปุ่น อาหรับ และมลายู ลงวันที่ ๕ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๓๕ นั้น ไม่ครอบคลุมการใช้ภาษาฝรั่งเศสในบางกรณีโดยเฉพาะคำวิสามานยนาม อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๗ (๖) แห่งพระราชบัญญัติราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๔๔ ราชบัณฑิตยสถานจึงได้กำหนดหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศสขึ้นใหม่ให้เหมาะสมกับการปฏิบัติและมีแนวทางที่เป็นมาตรฐานเดียวกัน

คณะรัฐมนตรีได้พิจารณาแล้วมีมติเห็นชอบให้ใช้หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศสที่ราชบัณฑิตยสถานได้กำหนดขึ้นใหม่เป็นมาตรฐานของทางราชการ จึงให้ยกเลิกหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศสที่แนบท้ายประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี เรื่อง หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศส เยอรมัน อิตาลี สเปน รัสเซีย ญี่ปุ่น อาหรับ และมลายู ลงวันที่ ๕ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๓๕ และให้ใช้หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศสที่แนบท้ายประกาศนี้แทน ทั้งนี้ ตั้งแต่วันที่ประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๕ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๕๓

อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ

นายกรัฐมนตรี

หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศส

๑. การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศสตามหลักเกณฑ์นี้ยึดการออกเสียงเป็นหลักโดยถ่ายเสียงสระและพยัญชนะตามที้ออกเสียงในภาษาฝรั่งเศส และมีตารางเทียบเสียงพยัญชนะ เสียงกึ่งสระ และเสียงสระไว้ให้เป็นแนวเทียบ
๒. สัญลักษณ์แทนเสียงที่แสดงไว้ในตารางใช้ตาม *Le Petit Robert. Dictionnaire de la langue française*, 2006 อย่างไรก็ดี ผู้ทับศัพท์อาจใช้พจนานุกรมการออกเสียงหรือพจนานุกรมภาษาฝรั่งเศสเล่มอื่นก็ได้ เพราะการออกเสียงไม่ต่างกันมากนัก แต่ผู้ใช้ต้องทำความเข้าใจเรื่องสัญลักษณ์ สัทอักษร หรือวิธีการออกเสียงของพจนานุกรมเล่มนั้น ๆ ซึ่งจะแตกต่างกันไปในแต่ละเล่ม สัญลักษณ์สากลนั้นนอกจากจะใช้อักษรโรมันแทนเสียงแล้ว ยังได้ใช้สัญลักษณ์อื่น ๆ อีก ตัวอย่างต่อไปนี้นำมาจาก *Le Petit Robert. Dictionnaire de la langue française*, 2006 สัญลักษณ์ที่ปรากฏในเครื่องหมาย [] หมายถึง สัญลักษณ์ที่ใช้แทนเสียงอ่าน เช่น
เสียง ʃ ในคำ cher [ʃER]
เสียง ʒ ในคำ rouge [RUʒ]
เสียง ɲ ในคำ signe [sɲɔ]
เสียง y ในคำ perdu [pERdy]
เสียง ø ในคำ feu [fø]
เสียง œ ในคำ heure [œR]
เสียง ɔ̃ ในคำ mon [mɔ̃]
๓. คำภาษาฝรั่งเศสที่รับมาใช้ในภาษาไทยเป็นเวลานานแล้ว และมีคำไทยเขียนไว้ใช้แทนจนเป็นที่ยอมรับกันทั่วไป อาจใช้ตามรูปคำที่เขียนกัน เช่น
Napoléon [napoleɔ̃] = นโปเลียน
champagne [ʃɑ̃paɲ] = แชมเปญ
๔. คำทับศัพท์ที่มีประกาศในราชกิจจานุเบกษา เช่น คำในพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน ชื่อประเทศ ดินแดน เขตการปกครองและเมืองหลวง ชื่อแร่และชื่อธาตุ ฯลฯ ให้ใช้ตามประกาศครั้งล่าสุด
๕. เสียงสระที่ปรากฏในสัทอักษรที่อยู่ต้นคำ เมื่อทับศัพท์เป็นภาษาไทยให้ใส่ อ เพื่อเป็นท่อนให้สระเกาะด้วย เช่น

aide [ɛd]	=	แอด
il [il]	=	อีล
haute [ot]	=	โอด

๖. ในภาษาฝรั่งเศส เสียงสั้นยาวของสระไม่ทำให้ความหมายเปลี่ยนแปลง แต่ในการออกเสียงพบว่าเสียงสระส่วนใหญ่ในพยางค์ปิดที่ตามด้วยพยัญชนะอโฆชะ (sour) ซึ่งได้แก่เสียง p, t, k, s, f และ ʃ สั้นกว่าเสียงสระในพยางค์เปิดและพยางค์ปิดที่ตามด้วยพยัญชนะโฆชะ (sonore) ซึ่งได้แก่ เสียง b, d, g, z, v, ʒ, l, r, m, n และ ɲ จึงได้กำหนดให้ถ้ายเสียงสระในพยางค์ปิดที่ตามด้วยพยัญชนะอโฆชะเป็นสระเสียงสั้น และเสียงสระในพยางค์ปิดที่ตามด้วยพยัญชนะโฆชะรวมทั้งเสียงสระในพยางค์เปิดเป็นสระเสียงยาว

เสียงสระในพยางค์ปิดที่ตามด้วยพยัญชนะอโฆชะ ทับศัพท์เป็นสระเสียงสั้น เช่น

patte [pat]	=	ปัต
slip [slip]	=	สลิป
être [ɛtr]	=	แเอ็ทร์
botte [bot]	=	บ็อด
route [rut]	=	รุต

เสียงสระในพยางค์ปิดที่ตามด้วยพยัญชนะโฆชะรวมทั้งเสียงสระในพยางค์เปิด ทับศัพท์เป็นสระเสียงยาว เช่น

chat [ʃa]	=	ชา
il [il]	=	อิล
aide [ɛd]	=	แอด
forum [fɔʀɔm]	=	ฟอรอม
rouge [RUʒ]	=	รูฌ

ยกเว้นเสียงสระ o ให้ทับศัพท์เป็น โอ ทั้งในพยางค์ปิดและพยางค์เปิด เช่น

beau [bo]	=	โบ
Beauce [bos]	=	โบส
rose [ROZ]	=	โรซ

๗. ในภาษาฝรั่งเศสมีการแบ่งพยางค์อย่างชัดเจน เช่น animer [anime] จะแบ่งพยางค์ที่เสียง a แยกเสียง n เป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ถัดไป จึงทับศัพท์เป็น “อานิเม” คำ litige [litiz] จะแบ่งพยางค์ที่เสียง i แยกเสียง t เป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ถัดไป จึงทับศัพท์เป็น “ลิตีม” แม้คำที่มีพยัญชนะซ้อน ๒ ตัวในรูปเขียน จะออกเสียงเพียงเสียงเดียว เช่น chopper [ʃɔpɛ] ก็แบ่งพยางค์ที่เสียง ɔ แยกเสียง p เป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ถัดไป เมื่อทับศัพท์ไม่ต้องซ้อนพยัญชนะอีกหนึ่งตัว เช่น

chopper [ʃɔpɛ]	=	ชอเป
accueil [akœj]	=	อาเกย

๘. โดยปรกติระบบเสียงพยัญชนะ p, t, k ในภาษาฝรั่งเศสจะไม่มีเสียงพ่นลม แต่ในการออกเสียงจริง พบว่ามีการออกเสียงพ่นลมด้วยเมื่อตามด้วยเสียง R จึงได้กำหนดให้เสียง p, t, k ในภาษาฝรั่งเศสใช้ตัวพยัญชนะไทยที่เป็นเสียงพ่นลม ดังนี้

๘.๑ กำหนดให้เสียง p ใช้ พ เมื่อตามด้วยเสียง R เช่น

prénom [prenv] = เพรนง

prune [pryn] = พรุน

๘.๒ กำหนดให้เสียง t ใช้ ท เมื่อตามด้วยเสียง R เช่น

train [trɛ̃] = แทร็ง

entrée [ãtrɛ] = อ็องเทร

๘.๓ กำหนดให้เสียง k ใช้ ค เมื่อตามด้วยเสียง R เช่น

cri [kri] = ครี

créer [kreɛ] = เครเอ

๙. เครื่องหมายทัณฑฆาตในภาษาไทยใช้ฆ่าอักษรที่ไม่ต้องการออกเสียง เช่น “รัตน์” ในคำทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศสให้ใช้กำกับตัวอักษรที่อ่านตามอักษรวิธีไทยไม่ได้ โดยใช้หลักเกณฑ์ดังนี้

๙.๑ เสียงพยัญชนะที่อยู่ท้ายพยางค์ในภาษาฝรั่งเศส พจนานุกรมบางเล่มกำหนดให้มีเสียง อ บางเล่มไม่กำหนดให้มีเสียง อ แต่เมื่อออกเสียงจะมีการออกเสียงเล็กน้อย ในการทับศัพท์ได้กำหนดให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตที่พยัญชนะตัวสุดท้ายของพยางค์ เช่น

fouine [fwino, fwɪn] = ฟุยน์

ombre [vbrɔ, vbr] = องบร์

๙.๒ ในการทับศัพท์เสียงกึ่งสระ j ซึ่งกำหนดให้ใช้ ย เมื่อตามหลังสระบางเสียง เช่น i ไม่สามารถออกเสียงตามระบบเสียงภาษาไทยได้ จึงให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตกำกับบนตัว ย เช่น

bille [bij] = บีย

fille [fij] = ฟีย

๙.๓ คำที่มีเสียงพยัญชนะท้าย ๒ เสียง หรือมากกว่า ให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตไว้บนพยัญชนะตัวสุดท้ายแต่เพียงแห่งเดียว เช่น

feutre [føtr] = เฟทร์

bouddhiste [budist] = บูดิสต์

cycle [sikl] = ซิกล์

registre [Rɔzistr] = เรอณิสทร์

vivre [vivr] = วีฟวร์

reprendre [R(ɔ)prãdr] = เรอพริองด์ร์

๙.๔ คำที่มีเสียงพยัญชนะ r หลังสระ ซึ่งกำหนดให้ใช้ r ให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตกำกับไว้
บนตัว r เช่น

cher [ʃɛR]	=	แชร์
voiture [vwatyr]	=	วัวร์
parlement [parlɔmã]	=	ปาร์เลอม็อง

๙.๕ คำที่มีเสียงพยัญชนะท้ายมากกว่า ๒ เสียง และมีรูปพยัญชนะ r อยู่หลังสระ ไม่ต้องใส่ r และให้
ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตไว้บนพยัญชนะตัวสุดท้าย เช่น

cercle [sɛRkl]	=	แซ็กล์
Sartre [sɑRTR]	=	ซาร์ทร์
tertre [tɛRTR]	=	แต็ทร์

๑๐. คำทับศัพท์ให้ใช้ไม่ได้คู่ในกรณีดังต่อไปนี้

๑๐.๑ ในคำที่มีเสียงสระ e (แอะ) และเสียง o (เอาะ) เมื่อมีตัวสะกด เช่น

mettre [mɛTR]	=	แม็ทร์
messe [mɛS]	=	แม็ส
botte [bɔT]	=	บ็อต
socque [sɔK]	=	ซ็อก

๑๐.๒ ในคำที่มีเสียงสระนาสิก (voyelles nasales) ẽ และ ã เช่น

vin [vẽ]	=	แว็ง
vent [vã]	=	ว็อง

ยกเว้นเสียง œ และ õ เนื่องจากข้อจำกัดในการพิมพ์ เช่น

brun [brœ]	=	เบริง
mon [mõ]	=	มง

๑๑. การเขียนคำทับศัพท์ชื่อเฉพาะมีหลักเกณฑ์ดังนี้

๑๑.๑ คำทับศัพท์ที่เป็นชื่อและนามสกุล ให้เขียนตามการเขียนในภาษาฝรั่งเศส เช่น

Jacques Chirac [zak ʃiRak]	=	ฌัก ชีรัก
Nicolas Sarkozy [nikola sɑRkɔzi]	=	นีกอลา ซาร์กอซี
Antoine de Lavoisier [ãtwan də lavwasje]	=	อ็องตวน เดอ ลาวัวซีเย
Guy de Maupassant [ki də mopasã]	=	กี เดอ โมปาซ็อง
Jean de la Fontaine [ʒã də la fɔ̃tɛn]	=	ฌ็อง เดอ ลา ฟงแตน
Jean-Paul Sartre [ʒã pɔl sɑRTR]	=	ฌ็อง-ปอล ซาร์ทร์
Jean-Pierre Raffarin [ʒã pjɛR RAFARɛ̃]	=	ฌ็อง-ปีแยร์ ราฟาแร็ง

๑๑.๒ คำทับศัพท์ที่เป็นคำนำหน้านามหรือตำแหน่งที่ตามด้วยชื่อ ให้เขียนทับศัพท์ติดกัน แต่ถ้าตาม
ด้วยนามสกุล ให้เขียนทับศัพท์แยกกัน เช่น

Comte de Paris [kɔ̃ də paRi]	=	กง เดอ ปารีส
Baron de Coubertin [barɔ̃ də kubɛRtɛ̃]	=	บารง เดอ กูแบร์แต็ง

๑๑.๓ คำทับศัพท์ที่เป็นชื่อเฉพาะหรือสำนวน ให้เขียนติดกัน เช่น

La vache qui rit [lavaʃkiri] = ลาวัชกีรี

Le Havre [ləavr] = เลอฮาฟวร์

๑๑.๔ คำที่มีเครื่องหมายยัติภังค์ (-) ให้ใส่เครื่องหมายยัติภังค์ตามการเขียนในภาษาฝรั่งเศส เช่น

la Croix-Rouge [la kʁwa ruʒ] = ลา ครัว-รูกม

Saint-Julien-Chapteuil [sɛ̃ ʒyljɛ ʃaptœj] = แซ็ง-ฌูว์ลีแย็ง-ซัปเตย

Pont-Saint-Martin [pɔ̃ sɛ̃ martɛ̃] = ปง-แซ็ง-มาร์แต็ง

va-et-vient [va e vjɛ̃] = วา-เอ-วีแย็ง

ยกเว้นคำที่มีเครื่องหมายยัติภังค์พร้อมกับการเชื่อมเสียง ให้เขียนติดกัน เช่น

L'Académie des Beaux-Arts [lakademi de bozar] = ลากาเดมี เด โบซาร์

Champs-Élysées [ʃɑ̃zɛlizɛ] = ช็องเซลีเซ

Saint-Honoré [sɛ̃tɔnɔʁe] = แซ็งตอเนอร์

๑๒. คำย่อให้เขียนชื่อตัวอักษรนั้น ๆ เป็นภาษาไทย ดังนี้

A = อา

B = เบ

C = เซ

D = เด

E = เออ

F = แฝ็ฟ

G = เฌ

H = ฮัซ

I = อี

J = ฌี

K = กา

L = แอล

M = แอม

N = แอน

O = โอ

P = เป

Q = กูว์

R = แอร์

S = แ็ส

T = เต

U = อูว์

V = เว

W = ดูเบลอเว

X = อิกซ์

Y = อีแกร็ก

Z = แซด

๑๓. รูปพยัญชนะ h มี ๒ ประเภทคือ h muet และ h aspiré ซึ่งจะไม่ออกเสียงทั้งคู่ หากเป็นคำที่นำหน้าด้วย h muet ให้เชื่อมเสียงพยัญชนะท้ายคำที่นำหน้า h muet กับเสียงสระที่ตามมา เช่น hôtel [ɔtɛl] = ออตเตล หากเป็นคำที่นำหน้าด้วย h aspiré ไม่ต้องเชื่อมเสียง ซึ่งในพจนานุกรมการออกเสียงจะใช้เครื่องหมาย ['] นำหน้า เช่น le haricot [lə'ariko] = เลอ ฮาริโก

๑๔. ในการทับศัพท์กลุ่มคำภาษาฝรั่งเศส จะมีการเชื่อมเสียง กล่าวคือ เชื่อมเสียงพยัญชนะท้ายคำกับสระซึ่งเป็นเสียงต้นของคำที่ตามมา หรือ h muet เช่น

une école [ynɛkɔl] = อูว์เนกอล

les hommes [lezɔm] = เลซอม

๑๔.๑ ในการทับศัพท์ต้องแสดงการเชื่อมเสียงนั้นโดยใช้พยัญชนะท้ายคำของพยางค์แรกประสมกับสระต้นคำที่ตามมา การเชื่อมเสียงในภาษาฝรั่งเศสให้เชื่อมเสียงในกรณีต่อไปนี้

- ระหว่างคำนำหน้านามกับคำขยายที่อยู่หน้าคำนามกับคำนาม เช่น

des élèves [dezelev] = เดเซแลฟว์

mes amis [mezami] = เมซามี

les beaux-arts [ləbozar] = เลโบซาร์

- ระหว่างสรรพนามที่อยู่หน้าคำกริยากับคำกริยา เช่น

Je vous aime [ʒəvuzɛm] = เฌอวูแซม
 Vous avez [vuzavɛ] = วูซาเว
 Il habite [ilabit] = อีลาบิต

- ในกลุ่มคำที่ต้องเชื่อมเสียง (les groupes figés) เช่น

de temps en temps [dɔtɑ̃zɑ̃tɑ̃] = เดอติงซ็องติง
 mot à mot [motamo] = โมตาโม

๑๔.๒ การเชื่อมเสียงจะทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงเสียงที่สำคัญ ดังนี้

- รูปพยัญชนะ s และ x ซึ่งปรกติไม่ออกเสียง จะออกเสียง z เช่น

les années [lezane] = เลซาน
 deux heures [døzœʁ] = เดอเซอร์

๑๔.๓ ไม่เชื่อมเสียงในกรณีต่อไปนี้

- หลัง et เช่น

mon frère et une amie [mɔ̃ frɛʁ e yami] = มง แฟร์เร อูว์นามี

- หน้าคำที่ขึ้นต้นด้วย h aspiré เช่น

les héros [le 'ɛʁo] = เล เอโร

ตารางเทียบเสียงพยัญชนะภาษาฝรั่งเศส

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป*	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
p (เมื่อมีเสียง R ตามมา)	ป พ	p- -p- -pe -b- pr- -pr-	par [paʁ] spécial [spesjal] splendide [splɑ̃did] pipe [pip] absence [apsɑ̃s] subtilité [syptilite] prénom [prenɔ̃] prune [pʁyn] esprit [ɛspʁi]	ปาร์ สเปเชียล สปลิองดีด بيب อับซ็องส์ ซูปติลิตีเต เพรนอง พรุน แ็สพรี
t (เมื่อมีเสียง R ตามมา)	ต ท	t- -t- -tt- -te -d- tr- -tr-	ton [tɔ̃] stable [stabl] stylo [stilo] attendre [atɑ̃dʁ] vite [vit] adsorber [atsɔʁbe] train [tʁɛ̃] entrée [ɑ̃tʁe] structure [stryktyʁ]	ตง สตาบล์ สติโล อาต็องดร์ วิต อัทซอร์เบ แทร์ริง อ็องเทร สทรุกตูร์
k (เมื่อมีเสียง R ตามมา) ks (เมื่ออยู่ท้ายคำ)	ก ค กซ์	c- qu- -k- -c cr- cri [kʁi] -cr- -xe	café [kafɛ] quai [ke] ski [ski] sac [sak] créer [kʁeɛ] scrutin [skʁytɛ̃] scrupule [skʁypyl] fixe [fiks]	กาเฟ เก สกี ซัค เครเอ ครี สครูว์แต็ง สครูว์ปูล ฟิกซ์

* รูปพยัญชนะที่อยู่หน้าเครื่องหมาย – แสดงว่าอยู่ในตำแหน่งพยัญชนะต้น

รูปพยัญชนะที่อยู่หลังเครื่องหมาย – แสดงว่าอยู่ในตำแหน่งพยัญชนะสะกด

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
s (ในตำแหน่งพยัญชนะต้น) s (ในตำแหน่งพยัญชนะ สะกด)	ซ ส	c- s- -ss- -ss- -x	cinéma [sinema] sensation [sãsasjã] passage [pasaz] rosse [ros] dix [dis]	ซีนีมา ซ็องซาซ็ียง ปาซาฌ ร็อส ดิส
z	ซ	z- -x- -se	zéro [zero] deux amis [døzami] rose [roz]	เซโร เดอซามี โรซ
b	บ	b- -bb- -be	bon [bã] abbaye [abei] robe [rob]	บง อาเบอี รอบ
d	ด	d- -dd- -de	dans [dã] addition [adisjã] mode [mod]	ด็อง อาด็ีซ็ียง มอด
g gz	ก กซ	g- -gue -x-	gare [gar] goût [gu] vague [vag] examen [egzamã]	การ์ กู วาก เอกซาแม็ง
f	ฟ	f- -ff- ph- -f	fille [fi] effet [efe] photo [foto] vif [vif] bœuf [bœf]	ฟีย์ เอแฟ ฟोट วิฟ เบฟ
ʃ	ช	ch- -che	cher [ʃer] chocolat [ʃokola] chic [ʃik] poche [pɔʃ] miche [miʃ]	แชร์ ชอกอลา ซิก ป็อช มิช

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
v (ในตำแหน่งพยัญชนะต้น) (ในตำแหน่งพยัญชนะ สะกด) (ถ้าพยัญชนะทำยเป็น พยัญชนะควบ ให้ใส่ เครื่องหมายทัณฑฆาตที่ ตัวสุดท้าย)	ว ฟว์	v- w- -v- -ve -vre	voiture [vwatyr] wagon [vagv] sauvetage [sovtaz] bave [bav] vive [viv] vivre [vivR]	วีวตูร์ วากง โซฟว์ตาม บาฟว์ วีฟว์ วีฟวร์
3	ฌ	j- -ge	joue [ʒu] joufflu [ʒufly] rouge [RUʒ]	ฌู ฌูฟลู่ รูฌ
l	ล	l- -ll-	lit [li] belle [bɛl]	ลิต เบล
R	ร	r- -rre rh-	riz [Ri] terre [tɛR] rhume [Rym]	รี แตร์ รุม
m	ม	m- -mm-	mettre [mɛtR] emmêler [ãmele]	แม็ทร์ อ็องเมเล
n	น	n- -nn- -mne	notre [notR] année [ane] automne [otɔn, ɔtɔn]	น็อทร์ อาเน โอดอน, ออตอน
gn	ญ	-gn- -gne	mignon [mijɔv] signe [siɲ]	มีญง ซีญ

ตารางเทียบรูปพยัญชนะภาษาฝรั่งเศส

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
b-	b	บ	bon [bɔ̃]	บง
-bb-	b	บ	abbaye [abei]	อาเบอี
-b	p	ป	absence [apsãs]	อับซ็องส์
			subtilité [syptilite]	ซุบตีลิต
-be	b	บ	robe [ʁɔb]	รอบ
c-	k	ก	café [kafɛ]	กาเฟ
	s	ซ	cinéma [sinema]	ซีเนมา
-c	k	ก	sac [sak]	ซัค
ch-	ʃ	ช	cher [ʃɛʀ]	แชร์
			chocolat [ʃɔkɔla]	ชอกอลา
			chic [ʃik]	ชิก
-che	ʃ	ช	poche [pɔʃ]	ป็อช
			miche [miʃ]	มิช
cr-	kr	คร	créer [kʀeɛ]	เครเอ
			cri [kʀi]	ครี
-cr-	kr	คร	scrutin [skʀytɛ̃]	สครูว์แต็ง
			scrupule [skʀypyl]	สครูว์ปูล
d-	d	ด	dans [dãs]	ดีอง
-dd-	d	ด	addition [adisjɔ̃]	อาดีซ็ียง
-d-	t	ต	adsorber [atsɔʀbe]	อัทซอร์เบ
-de	d	ด	mode [mod]	มอด
f-	f	ฟ	fille [fiʝ]	ฟีย์
-ff-	f	ฟ	effet [ɛfɛ]	เอแฟ
-f	f	ฟ	bœuf [bœf]	เบฟ
			vif [viʝ]	วิฟ

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
g-	g	ก	gare [gar]	การ์
-gn-	ɲ	ญ	goût [gu]	กู
-ge	ʒ	ฌ	mignon [miɲɔ̃]	มีญง
-gne	ɲ	ญ	rouge [RUʒ]	รูฌ
-gue	g	ก	signe [siɲ]	ซีญ
			vague [vag]	วาก
j-	ʒ	ฌ	joue [ʒu]	ฌู
			joufflu [ʒufly]	ฌูฟลูว์
-k-	k	ก	ski [ski]	สกี
kr-	kR	คร	Krivine [krivin]	ครีวีน
			krypton [kriptɔ̃]	คริปตง
l-	l	ล	lit [li]	ลี
-ll-	l	ล	belle [bɛl]	เบล
m-	m	ม	mettre [metR]	เม็ทร์
-mm-	m	ม	emmêler [ãmele]	อ็องเมเล
-mne	n	น	automne [otɔn, ɔtɔn]	โอดอน, ออดอน
n-	n	น	notre [notR]	น็อทร์
-nn-	n	น	année [ane]	อาเน
p-	p	ป	par [par]	ปาร์
-p-	p	ป	spécial [spesjal]	สเปซ็ยาล
			splendide [splãdid]	สปล็องดีด
-pe	p	ป	pipe [pip]	ปีป
ph-	f	ฟ	photo [foto]	ฟोट
pr-	pR	พร	prénom [prenɔ̃]	เพรนง
			prune [pryn]	พรุน
-pr-	pR	พร	esprit [espri]	เอ็สพรี

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
qu-	k	ก	quai [ke]	เก
r-	R	ร	riz [Ri]	รี
rh-	R	ร	rhume [Rym]	รุม
-rre	R	ร	terre [tɛR]	แตร์
s-	S	ซ	sensation [sãsasjɔ̃]	ซ็องซาซียง
-ss-	S	ซ	passage [pasaz]	ปาซาม
-se	Z	ซ	rose [roz]	โรซ
-ss-	S	ส	rosse [ros]	ร็อส
t-	t	ต	ton [tɔ̃]	ตง
-t-	t	ต	stable [stabl]	สตาบล์
			stylo [stilo]	สติโล
-te	t	ต	vite [vit]	วิต
tr-	tR	ทร	train [trɛ̃]	แทร็ง
-tr-	tR	ทร	entrée [ãtre]	อ็องเทร
			structure [stryktyR]	สทรุกตัวร์
-tt-	t	ต	attendre [atãdr]	อาต็องดร์
v-	V	ว	voiture [vwatyr]	วัวร์
-v-	V	ว	sauvetage [sovtaʒ]	โซฟว์ตาม
-ve	V	ฟว์	bave [bav]	บาฟว์
			vive [viv]	วีฟว์
-vre	VR	ฟว์ (ถ้าพยัญชนะท้ายเป็น พยัญชนะควบ ให้ใส่ เครื่องหมายทัณฑฆาต ที่ตัวสุดท้าย)	vivre [vivr]	วีฟว์

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
w-	v	ว	wagon [vagɔ̃]	วากง
-xe	ks	กซ์	fixe [fiks]	ฟิกซ์
-x	s	ส	dix [dis]	ดิส
-x-	gz	กซ	examen [egzamɛ̃]	เอกซาแม็ง
-x-	z	ซ	deux amis [døzami]	เดอซามี
z-	z	ซ	zéro [zero]	เซโร

ตารางเทียบเสียงกึ่งสระภาษาฝรั่งเศส

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
j	ย	-il	travail [travaj] accueil [akœj] orgueil [ɔʁgœj] œil [œj]	ทราวาย อาเกย ออร์เกย เอย
		-lle	bille [bij] grille [gʁij]	บียี* กรีย์
		-lle-	briller [bʁije] billet [bijɛ]	บรีเย ปีเย
		-ier	crier [kʁije]	ครีเย
		-y-	payer [peje]	เปเย
jɛ	ีแย-, ีเย	-ie-	ciel [sjɛl]	ซีแยล, เซียล
		-iè-	siècle [sjɛkl]	ซีแย็กล์, เซียกัล
jɛ̃	ีแย็ง, ีเยง	-ie-	mien [mjɛ̃]	มีแย็ง, เมียง
เสียงพยัญชนะ + j + เสียงสระ	เสียงพยัญชนะ + ี + ย + เสียง สระ	-ie-	ped [pje]	ปีเย
		-ien-	patient [pasjɑ̃]	ปาซีย็อง
		-ia	Bastia [bastja]	บัสตียา
		-ia-	social [sɔsja]	ซอซียาล
j (เมื่ออยู่ต้นคำ) + เสียงสระ	อี + ย + เสียง สระ	ion	ion [jɔ̃]	อียง
		yo-	Yonne [jɔn]	อียอน
		yeu-	yeux [jø]	อียเออ

* ในการทับศัพท์เสียงกึ่งสระ j ซึ่งกำหนดให้ใช้ ย เมื่อตามด้วยสระบางเสียง เช่น เสียง i ไม่สามารถออกเสียงตามระบบเสียงภาษาไทยได้ จึงให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตกำกับบนตัว ย

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
w (ในตำแหน่งต้น พยางค์)	ว	ou- w* -	oui [wi] ouate [wat] ouest [west] whisky [wiski]	วี วัต แวย์สต์ วิสกี
wa (เมื่อไม่มีพยัญชนะ ต้นนำและไม่มี ตัวสะกด)	อัว	oi-	oiseau [wazo]	อัวโซ
wa (เมื่อมีพยัญชนะต้น นำ)	ัว	-oi	moi [mwa]	มัว
พยัญชนะต้น + wa + ตัวสะกด	ัว	-oine	moine [mwan]	มวน
wé	ัวง	-oin	loin [lwɛ̃]	ลวง
wi	ัวย	-oui	enfoui [ɛ̃fwɪ]	อ็องฟูย
		-oui-	fouine [fwɪn]	ฟูยน์
wé	ัว + แอ	-oue-	mouette [mwɛt]	มูแเอ็ต
wé	ัว + เอ	-oue-	louer [lwe]	ลูเอ
u + เสียงสระ	ู	-u-	conduire [kɔ̃dɥir] nuage [nɥaʒ] muet [mɥɛ] muette [mɥɛt] suisse [sɥis] suite [sɥit]	กงดูอิร์ นูอาฌ มูแอ มูแเอ็ต ซุอิส ซุอิต
ui (เมื่อเป็นพยางค์เปิด)	ูย	-ui -ui-	lui [lɥi] huissier [ɥisje]	ลูย ฮุยซีเย

* w ในตำแหน่งพยัญชนะต้นที่ออกเสียง w ส่วนใหญ่เป็นคำยืมมาจากภาษาอังกฤษ

ตารางเทียบรูปของเสียงกึ่งสระภาษาฝรั่งเศส

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
-i + สระ	เสียงพยัญชนะ + j + เสียงสระ	เสียงพยัญชนะ + ี + ย + เสียงสระ	Bastia [bastja] social [sɔsjal] pied [pje] patient [pasjɑ̃] crier [krije] fier [fje]	บัสติยา ซอซีแยล ปีเย ปาซีย็อง ครีเย ฟีเย
ion	j (เมื่ออยู่ต้นคำ) + เสียง สระ	อิ + ย + เสียงสระ	ion [jɔ̃]	อียง
-ie-	jɛ	ีแย, ีเย	ciel [sjɛl]	ซีแยล, เชียล
-ie-	jɛ̃	ีแย็ง, ีเยง	mien [mjɛ̃]	มีแย็ง, เมียง
-iè-	jɛ	ีแย, ีเย	siècle [sjɛkl]	ซีแย็กล์, เชียกัล
-สระ + il	เสียงสระ + j	สระ + ย	travail [travaj] accueil [akœj] orgueil [ɔʁgœj] œil [œj]	ทราวาย อาเกย ออร์เกย เอย
-lle	j	ย์	bille [bij] grille [grij]	บีย็ กรีย็
-lle + พยัญชนะ ท้าย	je	ย + ี	briller [brije] billet [bije]	บรีเย ปีเย
oi-	wa	อัว	oiseau [wazo]	อัวโซ
-oi	wa	ัว	moi [mwa]	มัว
-oin	wɛ̃	ัวง	loin [lwɛ̃]	ลวง
-oine	พยัญชนะต้น + wa + ตัวสะกด	ัว	moine [mwan]	มวาน
ou-	w	ว	oui [wi]	วี

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
ou-	w	ว	ouate [wat] ouest [west]	วัต แเวสต์
-oue-	wɛ	ว + แอ	mouette [mwɛt]	มูแเอ็ต
-oue-	wɛ	ว + เอ	louer [lwe]	ลูเอ
-oui-	wi	ว + ย	fouine [fwɪn]	ฟูยน์
-oui	wi	ว + ย	enfoui [ɑ̃fwɪ]	อ็องฟูย
-u-	u + เสียงสระ	ว	nuage [nɥaʒ] muet [mɥɛ] muette [mɥɛt] suisse [sɥis] suite [sɥit] conduire [kɔ̃dɥiʁ]	นุอาฌ มูแอ มูแเอ็ต ซุอิส ซุอิต กงดูอิร์
-ui	ui (เมื่อเป็นพยางค์เปิด)	ว + ย	lui [lɥi]	ลุย
-ui-	ui (เมื่อเป็นพยางค์เปิด)	ว + ย	huissier [ɥisje]	อูยซีเย
w *	w	ว	whisky [wiski]	วิสกี
-y-	j	ย	payer [peje]	เปเย
y-	j + เสียงสระ	ย + ย + เสียงสระ	les yeux [lezjø]	เลซีเยอ
yeu-	j + เสียงสระ	ย + ย + เสียงสระ	yeux [jø]	อีเยอ
yo-	j + เสียงสระ	ย + ย + เสียงสระ	Yonne [jon]	อ็ยอน

* w ในตำแหน่งพยัญชนะต้นที่ออกเสียง w ส่วนใหญ่เป็นคำยืมมาจากภาษาอังกฤษ

ตารางเทียบเสียงสระภาษาฝรั่งเศส

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
i (เมื่อตามด้วย พยัญชนะอโฆษะ)	ิ	-y- -i-	cycle [sikl] slip [slip] mite [mit] pic [pik] vif [vif] vice [vis] riche [ʁiʃ] bouddhiste [budist] registre [ʁɔʒistr]	ซิกัล สลิป มิต ปิก ว็ฟ วิส ริช บูดิสต์ เรอฌิสทร์
i (เมื่อเป็นพยางค์เปิด หรือตามด้วย พยัญชนะโฆษะ)	ี	-ï- i- î- -i-	naïf [naif] il [il] île [il] finir [fini] lit [li] vie [vi] régime [ʁeʒim] Chine [ʃin] vigne [vɛ̃n] rire [ʁiʁ] toubib [tubib] Candide [kãdid] digue [dig] vive [viv] cerise [sɔʁiz] litige [litiʒ]	นาอ็ฟ อีล อีล ฟีนี่ ลี วี เรฌีม ชีน วีญ รีร์ ตูบิบ ก็องดีด ดิก วีฟว์ เซอริช ลิต็ฌ
e	เ	-é- -e-	beauté [bote] chanter [ʃãte] chez [ʃe] clef [kle] pied [pje] dessin [desɛ̃]	โบเต ซ็องเต เช เกล ปีเย เดแซ็ง

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
a	-า	-ea- -a-	Jeanne [ʒan] campagne [kɑ̃paŋ] canal [kanal] départ [depaʁ] baobab [baobab] cascade [kaskad] vague [vag]	ฌาน ก็องปาญ กานาล เดปาร์ บาออบาบ กัสกาต วาก
a (เมื่อตามด้วย พยัญชนะอโฆษะ)	-ะ	-â-	pâte [pat]	ปัต
a (เมื่อเป็นพยางค์เปิด หรือตามด้วย พยัญชนะโฆษะ)	-า	-a- -â-	cas [ka] hâler [alɛ]	กา อาเล
o	โ	-eau -eau- -au- -au -o -o- -ô-	beau [bo] Beauce [bos] haut [o] haute [ot] matériau [materjø] do [do] dos [do] rose [roz] côte [kot]	โบ โบส โอ โอด มาเตรีโย โด โด โรซ โกต
o (เมื่อตามด้วย พยัญชนะอโฆษะ)	-าะ	o- -o-	opter [opte] botte [bɔt] socque [sɔk]	อ็อปเต บ็อต ซ็อก
o (เมื่อเป็นพยางค์เปิด หรือตามด้วย พยัญชนะโฆษะ)	-อ	-o- -u-	donne [dɔn] forum [fɔʁɔm]	ดอน ฟอรัม

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
<p>u (เมื่อตามด้วย พยัญชนะอโฆษะ)</p> <p>u (เมื่อเป็นพยางค์เปิด หรือตามด้วย พยัญชนะโฆษะ)</p>	<p>ุ</p> <p>ู</p>	<p>-ou-</p> <p>-ou</p> <p>-ou-</p> <p>-aou-</p> <p>-ou-</p>	<p>route [rut]</p> <p>ou [u]</p> <p>gout [gu]</p> <p>saoul [su]</p> <p>rouge [ruʒ]</p>	<p>รูต</p> <p>อู</p> <p>กู</p> <p>ซูล</p> <p>รูฌ</p>
<p>y (เมื่อตามด้วย พยัญชนะอโฆษะ)</p> <p>(เมื่อตามด้วย พยัญชนะโฆษะ)</p> <p>(เมื่อเป็นพยางค์ เปิด)</p>	<p>ุ</p> <p>ู</p> <p>ูว์</p>	<p>-u-</p> <p>-u-</p> <p>-u</p> <p>-û</p> <p>-u-</p>	<p>papyrus [papiʁys]</p> <p>chute [ʃyt]</p> <p>budget [bydʒɛ]</p> <p>sur [syʁ]</p> <p>perdu [pɛʁdy]</p> <p>dû [dy]</p> <p>humide [ymid]</p>	<p>ปาปียูส</p> <p>ชุต</p> <p>บูตแฌ</p> <p>ซูร์</p> <p>เปร์ดูว์</p> <p>ดูว์</p> <p>อูว์มีด</p>
ø	เ-อ	<p>-eu</p> <p>-eu-</p> <p>-eû-</p> <p>-œu</p>	<p>feu [fø]</p> <p>Meuse [møʒ]</p> <p>feutre [føtʁ]</p> <p>deuxième [døʒjɛm]</p> <p>jeûne [ʒø̃n]</p> <p>vœu [vø]</p>	<p>เฟอ</p> <p>เมซ</p> <p>เฟ็ทร์</p> <p>เดอซีแยฌ</p> <p>ฌ็อน</p> <p>เวอ</p>
œ	เ-อ	<p>-eu-</p> <p>œu-</p> <p>-ue-</p>	<p>heure [œʁ]</p> <p>œuf [œf]</p> <p>accueil [akœj]</p>	<p>เออร์</p> <p>เอ็ฟ</p> <p>อาเกย</p>

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
อ	เอ	-e -e- -on-	le [lɔ] reprendre [R(ɔ) * pRɑ̃dR] dessus [d(ɔ) * sy] levée [lɔvɛ] réglementer [Rɛglɔmɑ̃tɛ] parlement [paRlɔmɑ̃] monsieur [mɔsjø]	เลอ เรอปร็องดร์ เดอซุว์ เลอเว เรเกลอม็องเต ปาร์เลอม็อง เมอซีเยอ
เ	เียง	-in -im- -yn- -ym- -ein -eim- -ain -aim -en	vin [vɛ̃] timbre [tɛ̃br] syndicat [sɛ̃dika] sympathie [sɛ̃pati] plein [plɛ̃] Reims [Rɛ̃s] main [mɛ̃] faim [fɛ̃] moyen [mwajɛ̃] européen [øRɔpɛ̃]	เวียง แต็งบร็ แซ็งดีกา แซ็งปาตี เปล็อง เร็งส์ แม็ง เฟ็ง มัวแย็ง เออโรเปแย็ง
อึ**	เียง	-un -um	brun [brœ̃] parfum [parfœ̃]	เบริง ปาร์เฟ็ง
อึ	อง	-on om- -om	mon [mɔ̃] ombre [ɔ̃br] nom [nɔ̃]	มง องบร็ หง

* เสียง อ ในวงเล็บยังคงออกเสียงแต่ออกเสียงเพียงเล็กน้อย ในกรณีที่อยู่ในพยางค์แรกให้ทับศัพท์เป็น เออ ในกรณีที่อยู่ในพยางค์กลางคำหรือท้ายคำไม่ต้องทับศัพท์

** ปัจจุบันมีแนวโน้มว่าคนฝรั่งเศสส่วนใหญ่ออกเสียงเป็น เ = เียง ยกเว้น un [œ̃] ออกเสียงได้อย่างเดียวคือ เอ็ง

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
ด้	-อง	-en- -em- -an- -am- -aen -aon -ient	vent [vǎ̃] membre [mǎ̃br] sans [sǎ̃] chambre [ʃǎ̃br] Caen [kǎ̃] Laon [lǎ̃] client [klijǎ̃] patient [pasjǎ̃]	ว็อง ม็องบร็ ซ็อง ช็องบร็ ก็อง ล็อง กล็็อง ปาซ็็อง

ตารางเทียบรูปสระภาษาฝรั่งเศส

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
-a-	a (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆชะ)	–า	cas [ka]	กา
-a-	a (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆชะ)	–ะ	nappe [nap] patte [pat] sac [sak] Chirac [ʃirak] Armagnac [armɑ̃nak]	หับ ปัต ซัก ซีรัก อาร์มาญัก
-a-	a (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆชะ)	–า	chat [ʃa] campagne [kɑ̃paɲ] canal [kanal] départ [depaʁ] baobab [baobab] cascade [kaskad] vague [vag]	ชา ก็องปาญ กานาล เดปาร์ บาออบาบ กัสกาด วาก
-â-	a (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆชะ)	–ะ	pâte [pat]	ปัต
-â-	a (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆชะ)	–า	hâler [alɛ]	อาเล
-aen	ã	–็อง	Caen [kɑ̃]	ก็อง

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
-ai-	ɛ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือ ตามด้วยพยัญชนะโหมะ)	แ-	aide [ɛd]	แอด
-ai-			craie [krɛ]	แคร
			mais [mɛ]	แม
			fait [fɛ]	แฟ
			faible [fɛbl]	แฟบล์
			faire [fɛR]	แฟร์
-aim	ẽ	แ-็ง	faim [fɛ̃]	แฟ็ง
-ain	ẽ	แ-็ง	main [mɛ̃]	แม็ง
-am-	ã	-อง	chambre [ʃãbr]	ซ็องบร
-an-	ã	-อง	sans [sã]	ซ็อง
-aon	ã	-อง	Laon [lã]	ล็อง
-aou	u	-ู	saoul [su]	ซู
-au	o	-โ	matériau [materjɔ]	มาเทรีโย
-au-	o	-โ	haut [o]	โอ
			haute [ot]	โอด
-e	ɔ	-อ	le [lɔ]	เลอ
e-	ɛ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือ ตามด้วยพยัญชนะโหมะ)	แ-	elle [ɛl]	แอล
-e-	e	-เ	chanter [ʃãtɛ]	ซ็องเต
			chez [ʃɛ]	เซ
			clef [kle]	เกล
			pied [pjɛ]	ปีเย
			dessin [desɛ̃]	เดแซ็ง
			les [le]	เล
			Manet [manɛ]	มานเ

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
-e-	ɛ (เมื่อตามด้วยพยัญชนะ อโฆษะ)	แ-ะ	sceptique [septik] mettre [mɛtr] messe [mɛs] chef [ʃɛf]	แซ็ปติก แม็ทร์ แม็ส แซ็ฟ
-e-	a (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือ ตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	-า	prudemment [prɥdamã] solennel [solanel] femme [fam]	พรวูร์ตาม็อง ซอลาแนล ฟาม
-e-	อ	เ-อ	reprendre [R(อ) *prãdr] dessus [d(อ) *sy] levée [love] réglementer [reglãmãte] parlement [parlãmã]	เรอพริองดร์ เดอซูว์ เลอเว เรเกลอม็องเต ปาร์เลอม็อง
-é	e	เ-	beauté [bote]	โบเต
-è-	ɛ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือ ตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	แ-	père [pɛR]	แปร์
ê-	ɛ (เมื่อตามด้วยพยัญชนะ อโฆษะ)	แ-ะ	être [ɛtr]	เอ็ทร์
-è-	ɛ (เมื่อตามด้วยพยัญชนะ อโฆษะ)	แ-ะ	sèche [sɛʃ]	แซ็ช

* เสียง อ ในวงเล็บยังคงออกเสียงแต่ออกเสียงเพียงเล็กน้อย ในกรณีที่อยู่ในพยางค์แรกให้ทับศัพท์เป็น เ-อ ในกรณีที่อยู่ในพยางค์กลางคำหรือท้ายคำไม่ต้องทับศัพท์

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
-ê-	ɛ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือ ตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	แ—	fève [fɛv]	เฟฟว์
-ë-	ɛ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือ ตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	แ—	noël [noɛl] Joël [ʒoɛl]	นอแอล โฌแอล
-ea-	a (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือ ตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	—า	Jeanne [ʒan]	ฌาน
-eau	o	โ—	beau [bo]	โบ
-eau-	o	โ—	Beauce [bos]	โบส
-ei-	ɛ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือ ตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	แ—	seigle [sɛgl]	แซกส์
			seize [sɛz]	แซซ
			neige [nɛʒ]	แนฌ
-eim-	ẽ	แ—็ง	Reims [Rɛ̃s]	แร็งส์
-ein	ẽ	แ—็ง	plein [plɛ̃]	เปล็ง
-em-	ẽ	—อง	membre [mãbr]	มีองบร์
-en	ẽ	แ—็ง	moyen [mwajɛ̃]	มัวแย็ง
			européen [øʀopecɛ̃]	เออโรเปแย็ง
-en-	ẽ	—อง	vent [vã]	ว็อง
-eu	ø	เ—อ	feu [fø]	เฟอ
-eu-	ø	เ—อ	Meuse [møz]	เม็ซ
			feutre [føtr]	เฟ็ทร์
			deuxième [døzjem]	เดอซีแยม
-eu-	œ	เ—อ	heure [œr]	เออร์
-eû-	ø	เ—อ	jeûne [ʒøn]	เจ็น
i-	i (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือ ตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	เ—	il [il]	อีล

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
-i-	i (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ)	ิ	slip [slip] mite [mit] pic [pik] vif [vif] vice [vis] riche [ʁiʃ] bouddhiste [budist] registre [ʁɔʒistʁ]	สลิป มิต ปิก วิฟ วิส ริช บูติสต์ เรอจิสทร์
-i-	i (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตาม ด้วยพยัญชนะโฆษะ)	ี	finir [fini] lit [li] vie [vi] régime [ʁeʒim] Chine [ʃin] vigne [vɛ̃n] rire [ʁiʁ] toubib [tubib] Candide [kɑ̃did] digue [dig] vive [viv] cerise [sɛʁiz] litige [litiʒ]	ฟีนี ลี วี เรฌีม ชีน วัญ รีร์ ตูบิบ ก็องดีด ติก วีฟว์ เซอริช ลิตีฌ
-ï-	i (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ)	ิ	naïf [naif]	นาอ็ฟ
î-	i (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตาม ด้วยพยัญชนะโฆษะ)	ี	île [il]	อีล
-ient	ĩ	เื่อง	client [klijɑ̃] patient [pasjɑ̃]	กล็ีเื่อง ปาซ็ีเื่อง

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
-im-	็	แ็ง	timbre [tĩbr]	แต็งบร์
-in	็	แ็ง	vin [vĩ]	แ็ง
-o	อ	โ	do [do]	โด
o-	อ (เมื่อตามด้วยพยัญชนะ อโฆษะ)	เาะ	opter [opte]	อ็อปเต
-o-	อ	โ	dos [do] rose [roz]	โด โรซ
-o-	อ (เมื่อตามด้วยพยัญชนะ อโฆษะ)	เาะ	botte [bot] socque [sɔk]	บ็อต ซ็อก
-o-	อ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือ ตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	-อ	donne [don]	ดอน
-ô-	อ	โ	côte [kot]	โกต
-om	อ็	-ง	nom [nɔĩ]	หง
om-	อ็	-ง	ombre [ɔĩbr]	องบร์
-on	อ็	-ง	mon [mɔĩ]	มง
-on-	อ	เ-อ	monsieur [mɔsjø]	เมอซีเยอ
-ou-	อ	ู	route [rut]	รุต
-où	อ	ู	où [u]	อู
-où-	อ	ู	goût [gu]	กู
-œu	อ	เ-อ	vœu [vø]	เวอ
œu-	อ	เ-อ	œuf [œf]	เอ็ฟ
-u-	อ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือ ตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	-อ	forum [fɔrom]	ฟอรอม
-u	y (เมื่อเป็นพยางค์เปิด)	ูว์	perdu [pɛrdy] humide [ymid]	แปร์ดูว์ อูว์มีด

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
-u-	y (เมื่อตามด้วยพยัญชนะ อโฆษะ)	ุ	papyrus [papiɾys] structure [stryktyɾ]	ปาปัส สทรุกเจอร์
-u-	y (เมื่อตามด้วยพยัญชนะ โฆษะ)	ู	budget [bydʒɛ] sur [syɾ]	บูดแม ซูร์
-û	y (เมื่อเป็นพยางค์เปิด)	ูว์	dû [dy]	ดูว์
-ue-	œ	เออ	accueil [akœj]	อาเกย
-um	œ̃	เ็ง, แ็ง*	parfum [parfœ̃]	ปาร์เฟ็ง, ปาร์เฟ็ง
-un	œ̃	เ็ง, แ็ง*	brun [brœ̃]	เบริง, แบริง
-y-	i (เมื่อตามด้วยพยัญชนะ อโฆษะ)	ิ	cycle [sikl]	ซิกล์
-ym-	ẽ	แ็ง	sympathie [sẽpati]	แซ็งปาตี
-yn-	ẽ	แ็ง	syndicat [sẽdika]	แซ็งดีกา

* ปัจจุบันมีแนวโน้มว่าจะออกเสียงเป็น แ็ง ยกเว้น un [œ̃] ออกเสียงได้อย่างเดียวคือ เ็ง